|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ISCRIZIONE/RINNOVO DELL’ISCRIZIONE** |  | **EINTRAGUNG/ERNEUERUNG DER EINTRAGUNG** |
| **DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL’ATTO DI NOTORIETA’****(articoli 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445)** |  | **ERSATZERKLÄRUNG DER NOTORIETÄTSURKUNDE****(Artikel 46 und 47 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445)** |
|  |  |  |
| **DICHIARAZIONI RELATIVE AI REQUISITI DI CUI ALL’ARTICOLO 10, COMMA 2, LETTERE b), e), g), DEL DECRETO 3 GIUGNO 2014, N. 120.** |  | **ERKLÄRUNGEN HINSICHTLICH DER VORAUSSETZUNGEN IM SINNE DES ART. 10, ABSATZ 2, BUCHSTABEN b), e), g), DES DEKRETES VOM 3. JUNI 2014, Nr. 120.** |
|  |  |  |
| Il sottoscritto ……………………………………………………………….....codice fiscale (se disponibile)……………………………………………………………….....**in qualità di titolare/legale rappresentante dell’impresa /ente:****……………………………………………………………….....**codice fiscale (se disponibile) / VAT (nel caso di imprese estere)………………………………………………………………..... |  | Der Unterfertigte ……………………………………………………………….....Steuernummer (falls vorhanden) ……………………………………………………………….....**in der Eigenschaft als Inhaber/gesetzlicher Vertreter des Unternehmens/der Körperschaft:****……………………………………………………………….....**Steuernummer (falls vorhanden) / VAT (im Falle ausländischer Unternehmen)………………………………………………………………..... |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |  |  |
| **consapevole della responsabilità penale e delle conseguenti sanzioni cui può andare incontro in caso di falsa dichiarazione, ai sensi dell’articolo 76 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, nonché della decadenza dei benefici eventualmente conseguiti a seguito del provvedimento adottato, così come previsto dall’art. 75 del decreto stesso** |  | **in Kenntnis der strafrechtlichen Verantwortung und der daraus folgenden Strafen, denen er/sie laut Art. 76 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 im Falle von falscher Erklärung unterliegt sowie des Verfalls von eventuellen, aufgrund der getroffenen Maßnahme gewonnenen Vorteile, so wie vom Art. 75 desselben Dekretes vorgesehen** |
|  |  |  |
| **DICHIARA** |  | **ERKLÄRT** |
|  |  |  |
| ai sensi degli articoli 46 e 47 delDecreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, che: |  | im Sinne der Artikel 46 und 47 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445:  |
|  |  |  |
| [ ]  è in regola con gli obblighi relativi al pagamento dei contributi previdenziali e assistenziali a favore dei lavoratori, secondo la legislazione italiana o quella dello Stato di residenza. |  | [ ]  die Pflichtbeiträge für Sozialabgaben und Fürsorgebeiträge zugunsten der Arbeitnehmer regelmäßig entrichtet zu haben, im Sinne der italienischen Gesetzgebung oder der Gesetzgebung des Landes, wo sich der Wohnsitz befindet.  |
|  |  |  |
| **Nominativo e indirizzo dell’ente competente al rilascio della relativa certificazione:** |  | **Bezeichnung und Anschrift der Körperschaft, die für die Ausstellung der betreffenden Bescheinigung zuständig ist:**  |
| ...................................................................................................................................................................................................................................................... |  | ...................................................................................................................................................................................................................................................... |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [ ]  non si trova, in sede di prima iscrizione, in stato di liquidazione o non è, comunque, soggetto ad una procedura concorsuale o a qualsiasi altra situazione equivalente secondo la legislazione del proprio Stato di stabilimento.  |  | [ ]  sich, bei der Ersteintragung, nicht in Liquidation, oder in einem Insolvenzverfahren oder in einer anderen gleichwertigen Situation im Sinne der Gesetzgebung des Staates der Niederlassung zu befinden. |
|  |  |  |
| **Nominativo e indirizzo dell’ente competente al rilascio della relativa certificazione:**  |  | **Bezeichnung und Anschrift der Körperschaft, die für die Ausstellung der betreffenden Bescheinigung zuständig ist:**  |
| ...................................................................................................................................................................................................................................................... |  | ...................................................................................................................................................................................................................................................... |
|  |  |  |
| [ ]  la compagine sociale della società è composta dai seguenti soggetti: |  | [ ]  die Firmenbeteiligung der Gesellschaft besteht aus folgenden Subjekten: |
| Nome e cognome ………………………………............... nato a …………..………..………….. , Prov. ………… Stato ………….….. il ………………………. residente in …………...…………, Prov. ……, Stato ……………......, via/Piazza …..……………………………..… n. …..…. |  | Vor- und Nachname ……………………………………., geboren in ………………..………….., Prov. …………. Staat ………….….. am ………………… wohnhaft in ………...……, Prov. ………, Staat ……………...., Straße/Platz ……………………… Nr. …....... |
| Nome e cognome ………………………………............... nato a …………..………..………….. , Prov. ………… Stato ………….….. il ………………………. residente in …………...…………, Prov. ……, Stato ……………......, via/Piazza …..……………………………..… n. …..…. |  | Vor- und Nachname ……………………………………., geboren in ………………..………….., Prov. …………. Staat ………….….. am ………………… wohnhaft in ………...……, Prov. ………, Staat ……………...., Straße/Platz ……………………… Nr. …....... |
| Nome e cognome ………………………………............... nato a …………..………..………….. , Prov. ………… Stato ………….….. il ………………………. residente in …………...…………, Prov. ……, Stato ……………......, via/Piazza …..……………………………..… n. …..…. |  | Vor- und Nachname ……………………………………., geboren in ………………..………….., Prov. …………. Staat ………….….. am ………………… wohnhaft in ………...……, Prov. ………, Staat ……………...., Straße/Platz ……………………… Nr. …....... |
| Denominazione società (nel caso di socio di maggioranza)[[1]](#footnote-1) |  | Firmenbezeichnung (im Falle eines Mehrheitsgesellschafters)1 |
| .................................................................................. |  | .................................................................................. |
| Sede legale ……………………………………................. Stato ……….., Prov. ………..., Comune ……………, via ……………………..………………… n. …........ |  | Rechtssitz ……………………………………..................., Staat ……….., Prov. ……….., Gemeinde ……………, Straße ……………………..………………… Nr. ……..... |
|  |  |  |
| **Nominativo e indirizzo dell’ente competente al rilascio della relativa certificazione:**  |  | **Bezeichnung und Anschrift der Körperschaft, die für die Ausstellung der betreffenden Bescheinigung zuständig ist:**  |
| ...................................................................................................................................................................................................................................................... |  | ...................................................................................................................................................................................................................................................... |
|  |  |  |
| **Letto, confermato e sottoscritto.** |  | **Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.** |
| Luogo e data |  | Ort und Datum |
| **.......................................................................................** |  | **.......................................................................................** |
| **Il dichiarante** |  | **Der Erklärende** |
| **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |  | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| estremi del documento di riconoscimento |  | Angaben zum Personalausweis  |
| Documento ............................ n. ................................Rilasciato il       da .......................................Scadenza       |  | Ausweis ................................................ Nr. ................ausgestellt am       von .....................................Fälligkeit       |
|  |  |  |
| N.B. - La dichiarazione sostitutiva dell’atto notorio in un’istanza ovvero contestuale, collegata o richiamata dalla stessa non è soggetta ad autentica. Tale dichiarazione può essere: a) sottoscritta davanti all’impiegato addetto; b) sottoscritta dal dichiarante prima della presentazione. In tal caso, come anche nell’ipotesi di invio a mezzo posta o di presentazione da parte di un terzo, è necessario allegare fotocopia di un documento di riconoscimento del sottoscritto. |  | N.B. - Die Ersatzerklärung der Notorietätsurkunde, die in einem Antrag enthalten ist bzw. mit diesem in Zusammenhang steht oder in ihm genannt wird, unterliegt nicht der Unterschriftsbeglaubigung. Diese Erklärung kann: a) vor dem zuständigen Beamten unterschrieben werden; b) vom Erklärenden vor der Abgabe unterschrieben werden. In diesem Falle, sowie im Falle des Postversands oder der Abgabe durch Dritte ist die Fotokopie des Personalausweises des Unterfertigten beizulegen. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kurze Datenschutzerklärung gemäß Art. 13 und 14****der Verordnung (EU) 2016/679** |  | **Informativa breve ai sensi dell’art. 13 e 14** **del Regolamento (UE) 2016/679** |
|  |  |  |
| **Gemeinsam Verantwortliche der Datenverarbeitung** gemäß Art.26 der Verordnung (EU) 2016/679 sind die Handelskammer Bozen, Südtiroler Straße 60, I-39100 Bozen, die Sie per E-Mail (segreteriagenerale@camcom.bz.it) kontaktieren können, Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten renorm@legalmail.it, und das Nationales Verzeichnis der Umweltfachbetriebe in Rom, Cristoforo Colombo Straße 44, welches Sie per E-Mail (segreterialbonazionale@mite.gov.it) kontaktieren können, Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten rpd@mase.gov.it. |  | **Contitolari del trattamento** ai sensi dell’art.26 del Regolamento (UE) 2016/679 sono la Camera di commercio di Bolzano, Via Alto Adige n. 60, 39100 Bolzano, contattabile all’indirizzo e-mail segreteriagenerale@camcom.bz.it, contatto del DPO: renorm@legalmail.it e il Comitato Nazionale Gestori Ambientali di Roma, Via Cristoforo Colombo 44 contattabile all’indirizzo e-mail, segreterialbonazionale@mite.gov.it contatto del DPO rpd@mase.gov.it. |
|  |  |  |
| Die personenbezogenen Daten werden für die Erbringung der Leistungen im Rahmen *der Eintragung, Änderung, Erneuerung und Löschung der Eintragung in das Nationale Verzeichnis der Umweltfachbetriebe oder andere vom MD 120/2014 i. g. F. vorgesehene Verfahren* verarbeitet. Die betroffene Person kann die gemäß Artikel 15 bis 22 der Verordnung (EU) 2016/679 vorgesehenen Rechte geltend machen, indem sie den Verantwortlichen der Datenverarbeitung kontaktiert. |  | I dati personali saranno trattati per la prestazione dei servizi da noi forniti in ambito *dei procedimenti di iscrizione, variazione, rinnovo e cancellazione dell’iscrizione all’Albo nazionale gestori ambientali o altro procedimento previsto dal DM 120/2014 e successive modifiche ed integrazioni.* L’interessato può esercitare i diritti di cui agli articoli 15 a 22 del Regolamento UE 2016/679 contattando il Titolare del trattamento. |
|  |  |  |
| Für weitere Informationen lesen Sie bitte die ausführliche Datenschutzerklärung, welche über diesen Link <https://www.handelskammer.bz.it/de/privacy-dienste> verfügbar ist. |  | Per ulteriori informazioni si rimanda all’informativa dettagliata sul trattamento dei dati personali scaricabile al seguente link: <https://www.camcom.bz.it/it/privacy-servizi>. |

1. Nel caso di società di capitale con numero di soci pari o inferiore a 4 e il cui socio di maggioranza sia una società, è necessario allegarne certificazione di cui all’art. 10, comma 2, lettera b), del DM 120/2014 attestante i dati anagrafici e sede, legali rappresentati della società stessa.

Im Falle einer Kapitalgesellschaft mit weniger oder gleich 4 Gesellschaftern, wobei deren Mehrheitsgesellschafter eine Gesellschaft ist, ist es erforderlich, die Bescheinigung wovon im Art. 10, Absatz 2, Buchstabe b), des MD 120/2014 einzureichen, die Angaben zu den anagrafischen Daten, den Sitz und die gesetzlichen Vertreter der Gesellschaft enthält. [↑](#footnote-ref-1)